

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra AF GRUNDTVIGS DAGBØGER

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "N. F. S. Grundtvigs udvalgte Skrifter", i Grundtvig, N. F. S.: *N. F. S. Grundtvigs udvalgte Skrifter*, Gyldendalske Boghandel, 1904-1909, s. 69.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-grundtvig01val-shoot-idm140411867087488/facsimile.pdf> (tilgået 17. april 2024)

Anvendt udgave: N. F. S. Grundtvigs udvalgte Skrifter

Af Grundtvigs Dagbøger

Borkens Kollegium. — Begge Dele sloge Feyl. Det første, Jeg ved ikke selv hvorfor? og det andet, fordi Jeg kun var erkjendt *haud illud*. ved den filosofiske Examens filologiske Prøve, en Brøde — om det var nogen — Jeg troede afsonet ved min Embedsexamens heldige Udfald. —

Vel nedsløge disse Bestræbelsers Udfald mit Mod, men dog var Jeg ikke uvirksom. Jeg henvendte nu hele min Hu paa det islandske Sprog og de i samme forfattede Skrifter. Først læste Jeg Sagan af Gunlaug etc som den bedst oversatte, Vi — efter min Tanker — eye, derpaa den saare slet oversatte *Orkninga Saga*, hvor Jeg fandt god Leylighed at nytte det lidet, Jeg (havde) af islandsk havde lært, idet Jeg af den exserperede Rognvald Jarls og Sven Asleyfasøns Begivenheder. —

Gjerne vilde Jeg læst Jomsvikinga Saga, men da den kun existerer haandskreven, og Jeg ey havde Tid til at lære de i Manuskripterne brugelige Forkortningsfigurer, og blive bekjendt med Skriften, lod Jeg det Forsæt fare, da Skougaard gjorde Mig opmærksom paa, at hvad Jeg ønskede at vide af samme, ogsaa fandtes i den skalholtske Udgave af Olaf Trygvasens Saga. I denne, som ingen Oversættelse har, fik Jeg god Leylighed at øve Mig, og nu fattede Jeg det forvovne Forsæt hel at exserperere — det er, halv at oversætte — den af min Ven meget roste Njals Saga. — Jeg gjorde det, saa godt Jeg kunde, og exserperede tilige Thorsten Vikingsens Saga.

End gjorde Jeg mig lidet bekjendt med den svenske skjøne Litteratur, og reyste hjem efter to Maaneders Væren i Hovedstaden. —

Nu begyndte Jeg for Alvor at fortælle, omstøbte Painatoke, skrev Thorstens, Rognvalds og Svens Historier. —

I Oktober fik Jeg Brev fra min negennyttige Ven, den godhjertede Gaining — forresten min Fætter — Jakob Thomas Trojel, hvori Han meldte, at en Kondisjon paa Falster stod Mig aaben, naar Jeg vilde gjøre en Reyse til Hovedstaden. — Glad samtykkede Jeg og reyste. Ved min Ankomst fandt Jeg, at den mig hartad ganske ubekjendte Edsberg havde skaffet mig Løfte om en Kondisjon, men tillige erfor Jeg uden at frydes, at den, langt fra at være paa Falster, ey engang var i Lolland — som Jeg formodede — men paa Langeland, langt fra ey blot Byen, men alt, hvad Mig af Mennesker kjært er. —

Hvorlidet Jeg altsaa yndede denne Sagens Vending, besluttede Jeg dog — tvungen af Nødvendigheden — at modtage et Tilbud, der, om det end forstyrrede alle mine Planer og rimelig ødelag-